



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
"1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA"
INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS
"JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ"

Departamento: PORTUGUÉS
Carrera: Profesorado Portugués/ Profesorado de Educación Superior en Portugués
Campo: Formación Específica
Instancia Curricular: **Prácticas del Lenguaje en Lengua Portuguesa I**
Carga Horaria: 8 hs cátedra semanales
Cursada: Anual.
Turno: Tarde/Vespertino
Profesora: Ariadna García
Año Lectivo: 2023

1. Fundamentación

El espacio curricular de Prácticas del Lenguaje en Lengua Portuguesa I pretende estimular en el alumno la construcción de puentes culturales y la indagación de etnocentrismos y exotismos. Además de reflexionar sobre el cuestionamiento identitario que está presente en las clases de lengua a partir de la experiencia movilizadora resultante del hecho -como afirma Silvana Serrani- de que *lo nuevo* se incorpora a partir de *las bases antiguas* que componen la historia singular del sujeto.

Los temas de las diferentes unidades se desarrollarán utilizando como eje los géneros discursivos. Focalizaremos por un lado, la intertextualidad y las relaciones intersemióticas entre los diferentes lenguajes propuestos (la música, el arte y la palabra) a partir de un enfoque que establezca el diálogo entre textos orales, escritos, icónicos, entre otros y contenidos culturales; y por otro lado, la importancia de la posibilidad de reformulación tanto en la producción escrita como oral para valorizar la autocrítica que se conforma en los distintos momentos de dicha práctica y sensibilizar para una formación de la autonomía.

2. Objetivos generales de la disciplina:

- ❖ Consolide los conocimientos de la Lengua Portuguesa y actualizarlos en sus dimensiones fonológica, morfosintáctica, textual y pragmática-discursiva.
- ❖ Reconozca los índices iconográficos formales, enunciativos y temáticos de las distintas tipologías textuales para su aplicación en prácticas de producción oral y escrita.
- ❖ Describa y perfeccione la propia variedad.
- ❖ Afiance la capacidad de reflexión crítica metalingüística, intercultural y metacognitiva.

- ❖ Conciba las instancias de consulta, revisión y reformulación como constitutivas de los procesos de lectura y escritura así como del mismo proceso de aprendizaje; y con ello desarrolle estos mismos criterios para su producción oral y escrita.
- ❖ Utilice diccionarios monolingües y bilingües así como gramáticas y otras obras de consulta.

3. Objetivos específicos:

- ❖ Analizar y producir tipos textuales -narrativo, descriptivo, etc.- (competencia lingüística).
- ❖ Reflexionar sobre la importancia de la cohesión y coherencia textual en la producción de textos escritos y orales (competencia discursiva).
- ❖ Desarrollar aptitudes analíticas y críticas.
- ❖ Promover la importancia de la investigación intercultural.
- ❖ Consolidar la construcción de sentido en la lectura y la escritura de los distintos géneros discursivos.
- ❖ Reconocer variedades, registros de la lengua portuguesa y su valor sociocultural (competencia sociolingüística).
- ❖ Indagar sobre las representaciones del portugués y de la cultura brasileña en Argentina.

4. Contenidos mínimos:

- ✓ Lenguaje verbal y no-verbal
- ✓ Prácticas de producción y comprensión de textos orales y escritos
- ✓ Registro formal e informal
- ✓ Texto y Tipologías textuales
- ✓ Géneros Discursivos
- ✓ Uso de diccionarios, manuales y gramáticas como herramientas lingüísticas.

5. Contenidos: Organización y secuenciación

UNIDAD 1 – Lenguaje Corporal

Lenguaje verbal y no-verbal: caracterización del texto verbal y no-verbal. Registro formal e informal. *Gírias*. Expresiones idiomáticas. La noticia: el texto informativo y sus características. Gestos y malas palabras. Texto instructivo. Crónicas y cuentos.

Bibliografía Obligatoria:

CAMPEDELLI, Samira Yousseff; SOUZA, Jesús Barbosa. O texto informativo in: *Português: Literatura, Produção de Textos e Gramática*. S.P: Saraiva, 2002, p. 394-400.

FERNANDES, Millôr. **Foda-se**. Disponible en: www.lainsignia.org/2005/julio/cul_021.htm

FIGUEIREDO, Guilherme. *Tratado Geral dos Chatos*. S.P: Círculo dos Livros. s/f. (selección)

FONSECA, Rubem. Feliz Ano Novo in: *Feliz Ano Novo*, S.P: Companhia das Letras, 1998.

SEABRA, Maria Cândida Trindade Costa de. A expressão idiomática no português do Brasil in: *O léxico em estudo*. Belo Horizonte: Faculdade de Letras UFMG, 2006.

VERISSIMO. Luis Fernando. *Comédias da Vida Privada: 101 crônicas escolhidas*. Porto Alegre: L&PM, 1996.

WEIL, Pierre. *O corpo fala*. R.J: Vozes, 1984.

UNIDAD 2 – Género intimista

Autobiografía. Autorretrato. La construcción del *yo ficcional*. Características del género. El símbolo y sus sentidos. Texto descriptivo y narrativo: lenguaje denotativo y connotativo;

descripción objetiva y subjetiva. Aplicar la técnica descriptiva en pinturas y fotos. Carta familiar.

Bibliografía obligatoria:

BRAFF, Menalton. *Copo vazio*. S.P: FTD, 2009.

CAMPEDELLI, Samira Yousseff; SOUZA, Jésus Barbosa. O que é descrever in: *Português: Literatura, Produção de Textos e Gramática*. S.P: Saraiva, 2002, p. 370-374.

FROMM, Erich. *A linguagem esquecida*. R.J: Zahar editores, 1980.

MACIEL, Sheila Dias. **A literatura e os gêneros confessionais**. Disponible en: <www.cptl.ufms.br>

QUE horas ela volta? Direção: Anna Muylaert. África filmes/Globo filmes, 2015. Duração: 108 minutos.

RAMOS, Graciliano. *Infância*. R.J: Record, 1993. (selección)

Técnicas de Redação. Disponible en: www.acheiconcursos.com.br (selección: texto descriptivo y narrativo)

UNIDAD 3 – Género Publicitario

Características del género. Publicidad y propaganda. Estereotipo y clichés en el discurso publicitario: la construcción del *otro*. La imagen de brasileros en la publicidad argentina y la de argentinos en la publicidad brasilerá; análisis de cohesión y coherencia textual en dichos discursos. La lectura del texto icónico. Reconocimiento del registro informal.

Bibliografía Obligatoria:

ABADI, José Eduardo; MILEO, Diego. *No somos tan buena gente*. Bs.As: Debolsillo, 2004. (selección)

AGUINIS, Marcos. *El atroz encanto de ser argentinos*. Bs.As: Planeta, 2001. (selección)

BRITO, Breno. **Elementos do anúncio publicitário**. Apostila 6 do Curso de Publicidade e Propaganda. Aespi: Associação de Ensino Superior do Piauí. Abril, 2009. Disponível em: <https://brenobrito.wordpress.com/2015/04/>.

GEHRINGER, Max. **O que é propaganda**. VOCÊ, dezembro 2003.

JÚDICE, Norimar; DELL'ISOLA, Regina Lúcia Péret. *Português-língua estrangeira: novos diálogos*. Niterói: Intertexto, 2009. p. 35-45.

PEQUENO dicionário amoroso. Direção: Sandra Werneck. 1997. Duração: 91 minutos.

NORIMAR, Júdice (org). *Português, língua estrangeira, leitura, produção e avaliação de textos*. Niterói: Intertexto, 2000.

SABINO, Fernando. *A nudez da Verdade*. S.P: Ática, 2001.

ULANOVSKY, Carlos. *Los argentinos por La boca mueren: cómo usamos y abusamos de la lengua*. Bs.As: Planeta, 1998. (selección)

UNIDAD 4 – Género Reseña Crítica

El punto de vista. Tipos de reseña. Características del género. Texto explicativo. Oralidad y escritura: Caracterización de los diferentes registros y variantes de la lengua portuguesa y su adecuación al contexto de enunciación. Cohesión y coherencia textual.

Bibliografía Obligatoria:

CAMPEDELLI, Samira Yousseff; SOUZA, Jésus Barbosa. Tipos de discurso in: *Português: Literatura, Produção de Textos e Gramática*. S.P: Saraiva, 2002, p. 360-364.

_____. Personagens in: *Português: Literatura, Produção de Textos e Gramática*. S.P: Saraiva, 2002, p. 365-369.

LISPECTOR, Clarice. *A hora da estrela*. R.J: Rocco, 1999.

O OUTRO lado da rua. Direção: Marcos Bernstein. Columbia TriStar, 2004. Duração: 97 minutos.

Selección hecha por la docente de modelos de reseñas de revistas, diarios e internet.

6. Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

La modalidad de trabajo combinará debates, clases expositivas, trabajos grupales e individuales y análisis de los textos y trabajos propuestos (orales y escritos). Los temas gramaticales serán abordados a partir de las producciones de los alumnos con ejercicios elaborados por la docente utilizando materiales auténticos como también gramáticas y manuales de portugués. Las películas, textos literarios, iconográficos, canciones, artículos, etc. funcionarán como generadores de debate y material cultural de apreciación y análisis.

7. Bibliografía de consulta y complementaria

CORBEIL, Jean-Claude; ARCHAMBAULT, Ariane. **Dicionário Visual**. Canadá: SBS, 2007.
FERREIRA, Mauro. *Aprender e praticar gramática*. S.P: FTD, 1992.
FONT, Carme. *Cómo escribir sobre una lectura: Guía práctica para redactar informes editoriales y reseñas literarias*. Barcelona: Alba, 2007.
HOUAISS, A. (2001) *Dicionário eletrônico Houaiss da língua portuguesa*, Versão 1.0. CD-ROM, São Paulo, Objetiva.
MAIOR, Mário Souto. **Dicionário do Palavrão e termos afins: mais de três mil termos único em português**. R.J: Record, 1988.
MILANI, Esther Maria. *Gramática de Espanhol para brasileiros*. São Paulo: Saraiva, 2000.
OCEANO. **Diccionario español-portugués/portugués-español**. Bs.As: Losada. 2003.
RYAN, Maria Aparecida. **Conjugação dos verbos em português**. S.P: Ática, 1996.
SQUARISI, Dad. *Dicas da Dad: português com humor*, Brasília: Correio Braziliense, 2001.
TREVISAN, Armino, *Como apreciar a arte: do saber ao sabor: uma síntese do possível*. Porto Alegre: Uniprom, 1999.

8. Sistema de cursado y promoción

La promoción será con examen final obligatorio y en su sistema de cursado el **alumno regular** deberá aprobar 4 instancias de evaluación con un promedio no menor que 7 (siete) puntos y cumplir con el 75% de la asistencia para rendir el examen final oral. El alumno que no cumpla con lo estipulado anteriormente podrá recurrar la materia o rendir el examen final en condición de *alumno libre*. En el caso del **alumno libre**, este cumplirá con todas las lecturas del programa, tendrá que realizar un examen escrito (que consistirá en un ejercicio de lectocomprensión, otro gramatical y una producción escrita) a partir de los temas estipulados en el programa y si aprobara dicha instancia rendirá el examen oral. Si el alumno aprueba el escrito, pero reprueba el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente. El alumno libre deberá comunicarse con la docente con anticipación vía email: arigar@gmail.com para aclarar cualquier duda que tuviera al respecto de la evaluación y/o la bibliografía.

9. Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

El alumno regular realizará: una autobiografía, una reseña crítica de una de las películas seleccionadas, un examen presencial escrito sobre uno de los libros literarios seleccionados y un trabajo final de investigación sobre un tema cultural lusófono a convenir. El mismo debe tener un mínimo de 5 páginas (completas) y un máximo de 7, se debe utilizar como fuente *Times New Roman 12, interlineado 1,5*, el texto debe estar *justificado*.